



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani

PIANO NAZIONALE
DI RIPRESA E RESILIENZA



ATENEO INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena

Giornate di studi 5-6 Novembre 2025



Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 e Spoke 5
Giornate di studi

*Sguardi inclusivi sulla cura: Mediazione, Medicina Narrativa e
Robotica Assistenziale*

**5 novembre, h. 9:30-18:30: Ospedale Le Scotte di Siena,
Strada delle Scotte, 14**

**6 novembre, h. 9:30-13:30: Università per Stranieri di Siena,
sede di Via dei Pispini, 1**

Ai partecipanti sarà consegnato un attestato, con registrazione delle presenze
tramite un QR code.

Per informazioni e programma: giornatastudispoke3@unistrasi.it



Suren Dorfmann, *Colonne di bambù*, china su carta, 2024

Comitato Scientifico-organizzativo:

S. Ardizzoni, M. Aurora, C. Buffagni, A. Di Toro, I. Jung, A. Scibetta, R. Siebetchu
(Unistrasi, THE Spoke 3/3-4)

C. Bagna, S. Machetti, S. Maisano, D. Troncarelli (Unistrasi, THE Spoke 5)

M. Costabile (AOUS)

Giornate co-finanziate da: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani

PIANO NAZIONALE
DI RIPRESA E RESILIENZA

UNIVERSITÀ INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena

Con il patrocinio della AOUS



Azienda ospedaliero-universitaria Senese

Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 e Spoke 5

Giornate di studi

Sguardi inclusivi sulla cura: Mediazione, Medicina Narrativa e Robotica Assistenziale

5-6 novembre 2025

5 novembre: Ospedale Le Scotte di Siena, Strada delle Scotte, 14

6 novembre: Università per Stranieri di Siena, sede di Via dei Pispini, 1

Le Giornate di Studi, organizzate con il patrocinio dell'Azienda Ospedaliera Universitaria Senese (AOUS) hanno lo scopo di disseminare e condividere i risultati della ricerca e delle attività dei gruppi dell'Università per Stranieri di Siena (Unistrasi) relativi agli Spoke 3/3-4 e Spoke 5 del progetto Tuscany Health Ecosystem (THE), PNRR, Next Generation EU.

Su richiesta (mail: giornatastudispoke3@unistrasi.it) ai partecipanti sarà consegnato un attestato, con registrazione delle presenze tramite un QR code.

Comitato Scientifico-organizzativo:

S. Ardizzoni, M. Aurora, C. Buffagni, A. Di Toro, I. Jung, A. Scibetta, R. Siebetchu (Unistrasi, THE Spoke 3/3-4)
C. Bagna, S. Machetti, S. Maisano, D. Troncarelli (Unistrasi, THE Spoke 5)
M. Costabile (AOUS)

Giornate co-finanziate da: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001

Con il patrocinio della AOUS



Azienda ospedaliero-universitaria Senese

Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 e Spoke 5

Giornate di studi

Sguardi inclusivi sulla cura: Mediazione, Medicina Narrativa e Robotica Assistenziale

5-6 novembre 2025

Programma

- **5 novembre: Medicina narrativa e Mediazione linguistico-culturale in contesti di cura**
Ospedale AOUS Le Scotte di Siena - Aula B (primo piano, Lotto didattico)

9:30-9:45 - Apertura lavori:

Mauro Costabile (Direzione sanitaria AOUS)

Caterina Toschi (Unistrasi, Delegata del Rettore alla Ricerca)

Sessione 1: Medicina Narrativa. Moderatore: Mauro Costabile (AOUS)

9:45-10:35 - Keynote speaker: Cindie Maagaard (University of Southern Denmark): *Narrating the uncertainties of illness: What we can learn from the intensive care diary*/Narrare le incertezze della malattia: cosa possiamo imparare dal diario in terapia intensiva (in inglese con trad. italiana)

10:35-10:50 - Mauro Costabile: *Alcune riflessioni sui dati relativi all'affluenza in AOUS dei pazienti stranieri*

10:50-11:05 - Piersante Sestini (Università di Siena): *Percezione degli studenti di Medicina sul ruolo della Medicina Narrativa nella loro formazione*

11:05-11:25 - Lucia Lazzeri (Ginecologa AOUS), Marta Aurora (Unistrasi): *EndoNar: Un percorso di Medicina narrativa digitale per curanti e pazienti con endometriosi*

11:25-11:45 Pausa

Sessione 2: Mediazione linguistico-culturale in contesti di cura. Moderatore: Daniele Brigadoi Cologna (Università degli Studi dell'Insubria)

11:45-12:25 - Keynote speaker: Laura Gavioli (Università degli Studi di Modena-Reggio): *La mediazione linguistico-culturale nell'interazione: riflessioni su conversazioni autentiche*

12:25-12:45 - Sabrina Ardizzoni; Andrea Scibetta (Unistrasi): *Mediazione linguistica e culturale cinese-italiano nei contesti sanitari toscani: pratiche comunicative e sfide future*

12:45-13:00 - Melissa Marchi; Francesca Pieri (Cooperativa il Girasole): *L'esperienza della Cooperativa Sociale Girasole: l'agire del mediatore nel sistema sanitario*

13:00-13:15 - Marsida Qosja (Mediatrice linguistico-culturale; Unistrasi): *Comunicare tra Culture: La Mediazione linguistico-culturale albanese nel contesto sanitario senese.*

Giornate co-finanziate da: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001



Finanziato
dall'Unione europea
NextGenerationEU



Ministero
dell'Università
e della Ricerca



Italiadomani
PIANO NAZIONALE
DI RIPRESA E RESILIENZA

ISTITUTO INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena

Con il patrocinio della AOUS



Azienda ospedaliero-universitaria Senese

Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 e Spoke 5

Giornate di studi

Sguardi inclusivi sulla cura: Mediazione, Medicina Narrativa e Robotica Assistenziale

5-6 novembre 2025

13:15-13:30 - discussione

Buffet

Sessione 3: Mediazione linguistico-culturale in contesti di cura. Moderatore: Federico Trentanove (Università Ca' Foscari, Venezia)

14:45-15:25 - Keynote speaker: Ahmad Al Rousan (Medici Senza Frontiere Italia): *La mediazione interculturale in contesti di emergenza*

15:25-15:40: Simona Maisano (Unistrasi): *Mediazione linguistico-culturale e pratiche di cura: uno sguardo etnografico sulle interazioni cliniche multilingue*

15:40- 15:55 – Letizia Cipriani (Università Niccolò Cusano, Roma): *Linguaggio metaforico del dolore: una prospettiva fenomenologica e incarnata*

16:00-17:30 – Laboratori (a scelta dei partecipanti)

1. Laboratorio Arte (Aula B)

Daniel Teufel (esperto di Medicina narrativa e infermiere professionale): *Recipes for (dealing with) trouble ... How to use a few minutes of arts in hours-long shifts / Ricette per (affrontare) i problemi... Come usare pochi minuti di arte durante turni lunghi* (in inglese con trad. italiana)

2. Laboratorio Scrittura (Aula E)

Annalisa Bianco (regista teatrale, Egumteatro): *Piccoli esercizi di scrittura condivisa*

17:30-18: 30 Restituzione in plenaria

Giornate co-finanziate da: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001

Con il patrocinio della AOUS



Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 e Spoke 5

Giornate di studi

Sguardi inclusivi sulla cura: Mediazione, Medicina Narrativa e Robotica Assistenziale

5-6 novembre 2025

- **6 novembre: Umano/non-umano nella cura: prospettive transculturali.**
Unistrasi (Via dei Pispini, 1, Aula 5 C)

Sessione 4: Esperienze di robotica assistenziale dall'Asia orientale. Moderatore: Filippo Cavallo (Università degli Studi di Firenze, Dipartimento di Ingegneria Industriale)
9:30 -10:20 - Keynote speaker (coll. Zoom): Cong Yali (Beijing University), *Nursing Robotics and Moral Relationship Growing* (in inglese con traduzione italiana)
10:20-10:35 - Anna Di Toro (Unistrasi): *Robotica assistenziale in Cina: politiche governative ed etica tradizionale*
10:35-10:55 - Imsuk Jung e Kukjin Kim (Unistrasi): *Robotica assistenziale e nuove forme della cura degli anziani in Corea del Sud*
10:55-11:10 - Maria Gioia Vienna (Unistrasi): *La robotica assistenziale in Giappone e gli echi della SF: intersezioni narrative verso un "cyber-anziano" nel manga*

11:10-11:30 discussione

11:30-12:00 pausa caffè

Sessione 5: Prospettive transculturali nella cura. Moderatrice: Maria Freddi (Università Vita-Salute San Raffaele) e Claudia Buffagni (Unistrasi)
12:00-12:40 - Keynote speaker (coll. Zoom): Daniela Puato (Sapienza Università di Roma): *Dalla Terminologia alla comprensione interculturale: sfide della traduzione e mediazione medica tra tedesco e italiano*
12:40-12:55 Donatella Troncarelli (Unistrasi): *Mediazione intralinguistica e divulgazione*

12:55-13:20 Discussione e Conclusioni

Giornate co-finanziate da: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001

Under the Patronage of AOUS



Azienda ospedaliero-universitaria Senese

Tuscany Health Ecosystem, Spoke 3/3-4 and Spoke 5

International Study Days

Inclusive Perspectives on Care: Mediation, Narrative Medicine, and Assitive Robotics

November 5th–6th 2025

November 5th: Ospedale Le Scotte di Siena, Strada delle Scotte, 14

November 6th: Università per Stranieri di Siena, sede di Via dei Pispini, 1

The *Study Days* aim to disseminate and share the research results and activities carried out by the groups of the University for Foreigners of Siena involved in Spokes 3/3-4 and Spoke 5 of the Tuscany Health Ecosystem (THE) project. The initiative is organized under the patronage of the Siena University Hospital (AOUS)

Programme

- **November 5th: Narrative Medicine (NM) and Linguistic-cultural Mediation (LCM) in Healthcare Settings**

AOUS Le Scotte Hospital, Siena – Room B (First Floor, Teaching Wing)

9:30–9:45 – Opening remarks:

Mauro Costabile (AOUS Medical Directorate AOUS)

Caterina Toschi (Unistrasi Delegate for Research).

Session 1. Narrative Medicine. Chair: Mauro Costabile (AOUS)

9:45–10:35 – Keynote speaker: Cindie Maagaard (Univ. of Southern Denmark) *Narrating the uncertainties of illness: What we can learn from the intensive care diary* (in English, with Italian transl.)

10:35–10:50 - Mauro Costabile (AOUS): *Remarks on data on foreign patients' access at AOUS*

10:50–11:05- Piersante Sestini (Università di Siena): *Medical Students' Perception of the Role of Narrative Medicine in their Training*

11:05–11:25 - Lucia Lazzeri (AOUS gynecologist), Marta Aurora (Unistrasi): *EndoNar: a Digital Narrativ Medicine pathway for patients with endometriosis*

11:25–11:45 – Coffee break

Session 2. Linguistic-Cultural Mediation in Healthcare Settings. Chair: Daniele Brigadoi (University of Insubria)

11:45–12:25 – Keynote speaker: Laura Gavioli (University of Modena-Reggio Emilia): *Linguistic-cultural mediation in the interaction: some thoughts on authentic conversations*

12:25–12:45 – S. Ardizzoni; A. Scibetta (Unistrasi): *Chinese-Italian language and cultural mediation in Tuscan healthcare settings: communicative praxes and future challenges*

12:45–13:00 – Melissa Marchi, Francesca Pieri (Coordinators, 'Il Girasole'): *The experience of the Social Cooperative Girasole: mediating in the healthcare system*

13:00–13:15 – Marsida Qosja (Linguistic-cultural Mediator; Unistrasi): *Communicating between cultures: Albanese linguistic-cultural mediation in Siena healthcare facilities*

13:15–13:30 – Discussion

Buffet lunch

Session 3. Linguistic-Cultural Mediation in Healthcare Settings. Chair: Federico Trentanove (Univ. Ca' Foscari, Venezia)

14:45–15:25 – Keynote speaker: Ahmad Al Rousan (Médecins Sans Frontières): *LCM in emergencial contexts*

15:25–15:40 – Simona Maisano (Unistrasi): *LMC and care practices: multilingual ethnical interactions form an etnographic perspective*

15:40-15:55 - Letizia Cipriani (University Niccolò Cusano, Roma): *The Metaphorical Language of Pain: A Phenomenological and Embodied Perspective*

16:00–17:30 – Workshops (activity to be chosen by participants; Room B and Room E):

1. Art Workshop (Aula B)

Daniel Teufel (MN expert and e professional nurse): *Recipes for (dealing with) trouble ... How to use a few minutes of arts in hours-long shifts* (in English with Italian translation)

2. Creative writing workshop (Aula E)

Annalisa Bianco (Theatre director, Egumteatro): *Brief Exercises in Shared Writing* (in Italian)

17:30–18:30 – Plenary session and feedback

-
- **November 6th : Human/Non-Human in Care: Transcultural Perspectives**
University for Foreigners of Siena (Unistrasi), Via dei Pispini 1, Room 5C

Session 4: Experiences of Assistive Robotics from East Asia

Chair: Filippo Cavallo (University of Florence, Department of Industrial Engineering)

9:30–10:20 – Keynote Speaker (via Zoom): Cong Yali (Beijing University) – *Nursing Robotics and Moral Relationship Growing*
(in English with Italian translation)

10:20–10:35 – Anna Di Toro (Unistrasi): *Assistive Robotics in China: Government Policies and Traditional Ethics*

10:35–10:55 – Imsuk Jung and Kukjin Kim (Unistrasi): *Assistive Robotics and New Forms of Elderly Care in South Korea*

10:55–11:10 – Maria Gioia Vienna (Unistrasi): *Assistive Robotics in Japan and the Echoes of Science Fiction: Narrative Intersections Toward a “Cyber-Elderly” in Manga*

11:10–11:30 – Discussion

11:30-12:00: Coffe break

Session 5: Transcultural Perspectives in Healthcare. Chair: Maria Freddi (Università Vita-Salute San Raffaele) and Claudia Buffagni (Unistrasi)

12:00-12:40 - Keynote speaker (via Zoom): Daniela Puato (Sapienza Univ. of Rome):
From terminology to intercultural comprehension: challenges of medical translation and mediation between German and Italian

12:40-12:55 – Donatella Troncarelli (Spoke 5) — *Intralinguistic Mediation and Dissemination*

12:55–13:20 – Discussion and Conclusive remarks

A certificate of attendance is available upon request, following registration via QR code. To request the certificate, please email giornatastudispoke3@unistrasi.it

Scientific and Organizing Committee

S. Ardizzoni, M. Aurora, C. Buffagni, A. Di Toro, I. Jung, A. Scibetta, R. Siebetcheu (Unistrasi, THE Spoke 3/3-4)

C. Bagna, S. Machetti, S. Maisano, D. Troncarelli (Unistrasi, THE Spoke 5)

M. Costabile (AOUS)

Co-funded by: European Union - Next Generation EU, National Recovery and Resilience Plan, Investment 1.5 Ecosystems of Innovation, Project Tuscany Health Ecosystem (THE), ECS00000017. Spoke 3/3-4 and Spoke 5. CUP: E63C22001050001